

# Psa

## Chapter 89

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1  
לְדֹרֹת אֲשִׁירָה עוֹלָם יְהוָה חַסְדֵי הָאֱזָרָה לְאֵיתָן מְשָׁכִיל  
з-покоління оспівуватиму повік ГОСПОДНІ Милості езрахіянина Ейтана повчання  
[H1755](#) [H7891](#) [H5769](#) [H3068](#) [H0250](#) [H0387](#) [H4905](#)  
: כְּפִי אֱמוּנַתְךָ אֹדְיָע וְנֹדָר  
устами-моїми вірність-Твою сповіщатиму в-покоління  
[H6310](#) [H0530](#) [H3045](#) [H1755](#)

Молитва Мойсея, чоловіка Божого.

2  
כִּי-אָמַרְתִּי עוֹלָם אֱמַרְתִּי יְבִנֶה וְשָׁמַיִם תִּכְנֶן אֱמוּנַתְךָ כְּהֵם:  
в-них вірність-Твою утвердиш небеса збудується милість навіки сказав-я Бо  
[H0530](#) [H8064](#) [H1129](#) [H5769](#) [H0559](#)

Перше ніж гори народжені, і поки Ти витворив землю та світ, то від віку й до віку — Ти Бог!

3  
כְּתָתִי בְרִית לְבַחֲיָרִי נִשְׁבַּעְתִּי לְדָוִד עֲבָדַי  
з-обранцем-Моїм завіт Уклав-Я рабу-Моєму Давидові присягнув-Я  
[H1285](#) [H3772](#) [H0972](#) [H1732](#) [H650](#) [H5650](#)

Ти людину вертаєш до пороку, і кажеш: „Верніться, людські сини!”

4  
עַד-עוֹלָם אֶכֶן זָרַעַד וּבְנֵיתִי לְדָרֹת-נְדָוִר כִּסְאֶךָ  
утверджу віку до нащадків-твоїх і-збудую на-покоління і-покоління престол-твій  
[H5769](#) [H5704](#) [H2233](#) [H1129](#) [H1755](#) [H3678](#)  
: סֵלָה  
села  
[H5542](#)

Бо в очах Твоїх тисяча літ, — немов день той вчорашній, який проминув, й як сторожа нічна.

5  
: יוֹדֵנוּ שָׁמַיִם פְּלִאָתָךְ יְהוָה אֲפָ-אֱמוּנַתְךָ בְּקָהֶל קְדָשִׁים  
і-прославлять небеса чудо-Твоє ГОСПОДИ також вірність-Твою в-зібранні святих  
[H8064](#) [H3034](#) [H6382](#) [H3068](#) [H0637](#) [H0530](#) [H6918](#) [H6951](#)

Пустив Ти на них течію, вони стали, як сон, вони, як трава, що минає:

6  
כִּי מִי בְשַׁחַק יַעֲרֹף לִיהוָה יִדְמָה לִיהוָה זָ-גוֹסְפּוֹדוֹם יְעֲרֹף בְּבִנְי  
хто Бо в-хмарах зрівняється з-ГОСПОДОМ серед-синів  
[H7834](#) [H4310](#) [H3068](#) [H1819](#) [H3068](#)  
: אֱלִים  
могутніх  
[H0410](#)

уранці вона розцвітає й росте, — а на вечір зів'яне та сохне!

7  
: אֵל גַּעְרָץ בְּסוֹד־קְדָשִׁים רַבָּה וְנֹרָא עַל-כָּל-סְבִיבָיו  
Бог грізний в-раді святих великий і-страшний над усіма довкола-Нього  
[H6206](#) [H0410](#) [H6918](#) [H5475](#) [H3372](#) [H3605](#) [H5439](#)

Бо від гніву Твого ми гинемо, і пересердям Твоїм перестрашені, —

8  
 סְבִיבוֹתַיִךְ : דּוּבְּכֹלָא-טֵבֵבֵה  
 אִוְּאִוְּנִתְּךָ i-вiрнiсть-Твоя  
 יְהוָה גּוֹסְפּוֹדִי  
 וְחֲסִין מוֹגֻתְּנִי  
 כְּמֹדֶךָ יַאֲכֹל-טִי  
 מִי-חַטָּאֹת סַבְּאוֹת  
 אֱלֹהֵי בּוֹזֵה  
 וַיְהוָה גּוֹסְפּוֹדִי

Ти наші провіни поклав перед Себе, гріхи ж нашої м'олодости — на світло Свого лиця!

9  
 תִּשְׁבַּחֶם : אַתָּה אַתָּה  
 וְגַמּוּעֶשׂ-יָחַךְ טִי  
 נְלִיֹּ חְוִילֵי-יְהוָה  
 בְּשׂוֹא כוֹלֵי-זְדִימְאוּתַי  
 הַיָּם מוֹרָא  
 בְּנִאוֹת נֹד-בּוּרְחִלִּיבִיטוּ  
 מוֹשֵׁל פִּנְאוּשׁ  
 אַתָּה טִי

Бо всі наші дні промайну́ли у гніві Твоїм, скінчили́ літа́ ми свої́, як зідхання́.

10  
 אוֹיְבֶיךָ : אַתָּה אַתָּה  
 וּרְוִיבֵיךָ טִי  
 פָּזַרְתָּ רֹזְסִיַב  
 עֲזָרְתָּ טִי  
 בְּזִרְעַי רַמְנוֹת-סִילֵי  
 רַהַב רַבָּוָא  
 כַּחֲלָל יַאֲכֹל-זַבִּיטוֹ  
 דְּכַאֲתָּ רֹזְטְרוֹשִׁיב  
 אַתָּה טִי

Дні літ наших — у них сімдесят літ, а при силах — вісімдесят літ, і гордощі їхні — страждання й марнота, бо все швидко минає, і ми відлітаємо.

11  
 יִסְדָּתָם : אַתָּה אַתָּה  
 זָסְנוּב-יָחַךְ טִי  
 וּמְלֵאָה i-пovнoтa-йoгo  
 תְּבַלְּ וּבְסִיבֵי  
 אֶרֶץ זֶמְלָא  
 לְךָ טִי  
 אֶפְ-טַאֲכּוֹ  
 שָׁמַיִם נְבוֹ  
 לְךָ טִי

Хто відає силу гніву Твого? А Твоє пересердя — як страх перед Тобою!

12  
 יִרְנְנוּ : אַתָּה אַתָּה  
 רַדִּיטוּ בְּשִׁמְךָ  
 וְחֶרְמוֹן i-Хермон  
 תְּבוֹר טַוּוֹר  
 בְּרֵאֲתָם סְטְוִרִיב-יָחַךְ  
 אַתָּה טִי  
 וַיְמִין i-пiвдeнь  
 צָפוֹן Пiвнiч

Навчи нас лічіти отак наші дні, щоб ми набулі́ серце мудре!

13  
 יְמִינְךָ : אַתָּה אַתָּה  
 פְּרִיטָא-טִי  
 תְּרוּם пiднесeнa  
 יָדְךָ רֻכָּא-טִי  
 תְּעוּזָּ מiцнa  
 גְּבוּרָה מוֹגֻתְּנִיטוּ  
 עִם-ז  
 זְרוּעַ רַמְנו  
 לְךָ טִי

Привернися ж, о Господи, — доки терпітимемо? — і пожалій Своїх рабів!

14  
 פְּנֵיךָ : אַתָּה אַתָּה  
 וּבְרִיטוּ טִי  
 וְאִמְתָּ i-вiрнiсть  
 חֶסֶד מִלִּיטָּ  
 כִּסְאֶךָ пְּרֵסְטוֹלָא-טִי  
 מְכוֹן סְנוּבָּ  
 וּמִשְׁפָּט i-суд  
 צְדָקָּ Пְּרַבְּדָּ

Насити́ нас уранці́ Своїм милосердям, і ми будемо співати́ й радіти́ по всі наші дні!

15  
 יִהְלְכוּ : אַתָּה אַתָּה  
 חוֹדִיטִימּוּטַי אִוְּבִיחָא-טִי  
 בְּאוֹר-יְהוָה  
 גּוֹסְפּוֹדִי  
 תְּרוּעָה וּגִיגּוֹ-רַדוֹסִי  
 יוֹדְעֵי שׁוֹ-זְנָאֵ  
 הָעָם נַרְוֹד  
 אֲשֶׁרֵי בְּלַשְׁנֵי

Пораду́й же нас за ті дні, коли Ти впокоря́в нас, за ті ро́ки, що в них ми зазнали лихого!

16  
 יִרְוּמוּ : אַתָּה אַתָּה  
 пiднесуּтָּсָּ i-в-пְּרַבְּדִי-טִי  
 וּבְצְדָקָתְךָ  
 הַיּוֹם כּוֹל-יּוֹדְעֵי  
 הַיּוֹם כּוֹל-יּוֹדְעֵי  
 יוֹדְעֵי שׁוֹ-זְנָאֵ  
 הָעָם נַרְוֹד  
 אֲשֶׁרֵי בְּלַשְׁנֵי

Нехай віявється Твоє діло рабам Твоїм, а величність Твоя — їхнім синам,

17  
 קָרְנֵינוּ : אַתָּה אַתָּה  
 רִיג-נַשׁ пiднесeшׁ  
 (תְּרוּם) —  
 אֲבָרְצִנְךָ i-з-ласки-Твоєї  
 אַתָּה טִי  
 עֲזָמוּ סִילֵי-יָחַךְ  
 תְּפָאֲרָתְךָ רַבָּוָא  
 כִּי-בּוֹ

і хай буде над нами благовоління Господа, Бога нашого, і діло рук наших утверді́ нам, і діло рук наших — утверді́ його!

								18
	מֶלְכֵנוּ:	יִשְׂרָאֵל	וְלִקְדוֹשׁ	מִנְּנֵנוּ	לַיהוָה		כִּי	
	цар-наш	Ізраїлевому	i-Святому	щит-наш	ГОСПОДУ-належить		Бо	
	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H4043</a>	<a href="#">H3068</a>			
	עַל-	עֵזֶר	שְׁוִיתִי	וַתֹּאמֶר	לְחֹסֵיךָ	בְּחִזּוֹן	דִּבַּרְתָּ	19
	на	допомогу	поклав-Я	i-сказав	вірним-Твоїм	y-видінні	говорив-Ти	
		<a href="#">H5828</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2623</a>	<a href="#">H2377</a>	<a href="#">H1696</a>	
				מֵעַם:	בְּחֹר	הֲרִימוֹתִי	גִּבּוֹר	
				з-народу	обранця	підніши	хороброго	
					<a href="#">H0970</a>		<a href="#">H1368</a>	
		מִשְׁחָתוֹ:	קָדְשִׁי	בְּשֶׁמֶן	עֲבָדִי	דָּוִד	מִצְאָתִי	20
		помазав-його	святою-Моєю	олією	раба-Мого	Давида	Знайшов-Я	
		<a href="#">H4886</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H1732</a>	<a href="#">H4672</a>	
	תִּמְצָנֵנוּ:	זְרוּעֵי	אֶף-	עִמּוֹ	תִּכְוֹן	יָדֵי	אֲשֶׁר	21
	зміцнюватиме-його	рамено-Моє	також	з-ним	підтримуватиме	рука-Моя	Якого	
	<a href="#">H0553</a>	<a href="#">H2220</a>	<a href="#">H0637</a>			<a href="#">H3027</a>		
	יִעֲנֵנוּ:	לֹא	עוֹלָה	וּבֶן-	בּוֹ	אוֹיֵב	יִשָּׂא	22
	пригнічуватиме-його	не	беззаконня	i-син	його	ворог	обкладе-данню	
		<a href="#">H3808</a>				<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H5378</a>	<a href="#">H3808</a>
			וּמִשְׂנֵאָיו:	צָרִיו	מִפְּנֵיו	וּכְתוּבֵי		23
			вражу	i-ненависників-його	ворогів-його	перед-ним	i-rozib'iu	
			<a href="#">H5062</a>	<a href="#">H8130</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3807</a>	
	קִרְנֵנוּ:	תָּרוּם	וּבְשֵׁמִי	עִמּוֹ	וְחֹסְדִי	וְאִמּוֹנָתִי		24
	ріг-його	піднесеться	i-в-імені-Моєму	з-ним	i-милість-Моя	i-вірність-Моя		
			<a href="#">H8034</a>			<a href="#">H0530</a>		
		יְמִינוֹ:	וּבְנֵהֲרוֹת	יָדוֹ	בְּיָם	וְשִׁמְתִי		25
		правицю-його	i-на-ріках	руку-його	на-морі	i-покладу		
		<a href="#">H3225</a>	<a href="#">H5104</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3220</a>			
	יְשׁוּעָתִי:	וְצִוֵּר	אֱלֹהֵי	אָתָּה	אָבִי	יִקְרְאֵנִי	הוּא	26
	спасіння-мого	i-Скеле	Боже-мій	Ти	Отче-мій	кликатиме-Мене	Він	
	<a href="#">H3444</a>	<a href="#">H6697</a>	<a href="#">H0410</a>		<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H1931</a>	
	אֶרֶץ:	לְמַלְכֵי-	עֲלִיוֹן	אֶתְנַהֵן	בְּכוֹר	אָנִי	אֶף-	27
	землі	над-царями	найвищим	поставлю-його	первістком	Я	Також	
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0637</a>	
לִּי:	נֶאֱמַנְתָּ	וּבְרִיתִי	חֹסְדִי	לִּי	(אֲשֶׁמְרֶה-)	[אשמור-]	לְעוֹלָם	28
для-нього	вірний	i-завіт-Мій	милість-Мою	для-нього	збережу	—	Навіки	
	<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H1285</a>			<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H5769</a>	
		שָׁמַיִם:	כִּימֵי	יִכְסֹּא	זְרַעוֹ	לְעַד	וְשִׁמְתִי	29
		небес	як-дні	i-престол-його	нащадків-його	навіки	i-поставлю	
		<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3678</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H5703</a>		
יֵלְכוּן:	לֹא	וּבְמִשְׁפָּטֵי	תּוֹרָתִי	בְּנֵיוֹ	יַעֲזֹבוּ	אִם-		30
ходитимуть	не	i-за-постановами-Моїми	закон-Мій	сини-його	залишать	Якщо		
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H8451</a>					
	יִשְׁמְרוּ:	לֹא	וּמִצְוֹתַי	יַחֲלִלוּ	חֻקֹּתַי	אִם-		31
	дотримуватимуть	не	i-заповідей-Моїх	зневажать	устави-Мої	Якщо		
	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4687</a>		<a href="#">H2708</a>			

	עֹנָם:	וּבְנֵעִים	פְּשָׁעַם	בְּשֵׁבֶט	וּפְקֻדָּתִי	32		
	беззаконня-їхне	i-ударами	провину-їхню	жезлом	Тоді-покараю			
	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H5061</a>	<a href="#">H6588</a>	<a href="#">H7626</a>				
	בְּאֵמוּנָתִי:	אֲשַׁקֵּךְ	וְלֹא־	מֵעַמּוֹ	אֶפִּיר	לֹא־	וְחִסְדֵי	33
	вірності-Моєї	зраджу	i-не	від-нього	відберу	не	Але-милість-Мою	
	<a href="#">H0530</a>	<a href="#">H8266</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H6331</a>	<a href="#">H3808</a>		
	אֲשַׁנָּה:	לֹא	שְׁפָתַי	וּמוֹצֵא	בְּרִיתִי	אֶחְלַל	לֹא־	34
	зміну	не	з-уст-Моїх	i-що-вийшло	завіту-Мого	зневажу	Не	
		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H4161</a>	<a href="#">H1285</a>		<a href="#">H3808</a>	
	אֶכְזָב:	לְדָוִד	אִם־	בְּקִדְשִׁי	נִשְׁבַּעְתִּי	אֶחַת		35
	збрешу	Давидові	чи-ж	святістю-Моєю	присягнув-Я	Одного-разу		
	<a href="#">H3576</a>	<a href="#">H1732</a>		<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H7650</a>	<a href="#">H0259</a>		
	נִגְדִי:	כְּשֶׁמֶשׁ	וְכִסֵּאִי	יִהְיֶה	לְעוֹלָם	זָרְעוֹ		36
	переді-Мною	як-сонце	i-престол-його	будуть	навіки	Нащадки-його		
	<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H3678</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H2233</a>		
	סֵלָה:	נֶאֱמָן	בְּשַׁחַק	וְעַד	עוֹלָם	יִכּוֹן	בְּיָרֵחַ	37
	села	вірний	y-хмарах	i-свідок	навіки	утвердиться	Як-місяць	
	<a href="#">H5542</a>	<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H7834</a>	<a href="#">H5707</a>	<a href="#">H5769</a>		<a href="#">H3394</a>	
	מִשִּׁיחָךְ:		עַם־	הִתְעַבְרָתָּ	וַתִּמְאָס	וַזָּנַחְתָּ	וְאַתָּה	38
	помазанця-Твого	на		розгнівався	i-зневажив	відкинув	Але-Ти	
	<a href="#">H4899</a>							
	נִירוֹ:	לְאָרֶץ	חִלְלָתָּ	עַבְדְּךָ	בְּרִית	נֶאֱרָתָה		39
	вінець-його	до-землі	осквернив	раба-Твого	завіт	Зневажив		
	<a href="#">H5145</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H5010</a>		
	מִחֲתָה:	מִבְּצֻרָיו	שָׁמַרְתָּ	גְּדַרְתִּיו	כָּל־	פָּרַצְתָּ		40
	на-руїни	фортеці-його	перетворив	огорожі-його	усі	Зруйнував		
	<a href="#">H4288</a>	<a href="#">H4013</a>		<a href="#">H1448</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6555</a>		
	לְשַׁכְּנֵיוֹ:	חֶרְפָּה	הָיָה	דְּרֹךְ	עֹבְרֵי	כָּל־	שָׁסְהוּ	41
	для-сусідів-своїх	ганьбою	став-він	дороги	перехожі	усі	Грабують-його	
	<a href="#">H7934</a>	<a href="#">H2781</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8155</a>	
	אֹיְבָיו:	כָּל־	הִשְׂמַחְתָּ	צָרָיו	יָמִין	הֲרִימוֹתָ		42
	ворогів-його	усіх	звеселив	ворогів-його	правицю	Піднісни		
	<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8055</a>		<a href="#">H3225</a>			
	בְּמִלְחָמָה:	תְּקִימָתוֹ	וְלֹא	חֶרְבּוֹ	צוּר	תָּשִׁיב	אֶרֶץ־	43
	в-битві	підтримав-його	i-не	меча-його	лезо	повернув	Також	
	<a href="#">H4421</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H6697</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0637</a>	
	מִנְדָּתָה:	לְאָרֶץ	יְכִסְאוֹ	מִטְהַרֹּו	הַשְּׁבֵתָּ			44
	скинув	на-землю	i-престол-його	блиск-його	Припинив			
	<a href="#">H4048</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3678</a>					
	סֵלָה:	בוֹשָׁה	עָלְיוֹ	הֶעֱטִיתָ	עֲלוֹמָיו	יָמִי	הִקְצַרְתָּ	45
	села	соромом	його	вкрив	юності-його	дні	Скоротив	
	<a href="#">H5542</a>	<a href="#">H0955</a>			<a href="#">H5934</a>	<a href="#">H3117</a>		
	חֲמַתְךָ:	אֵשׁ	כְּמוֹ־	תִּבְעַר	לְנֶצַח	תִּסְתַּר	יְהִינָה	46
	гнів-Твій	вогонь	як	палатиме	довіку	ховатимешся	ГОСПОДИ	
	<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H5331</a>	<a href="#">H5641</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H5704</a>

47 זָכַרְתִּי אֲנִי מָה־חַלְדַּי עַל־מָה־שָׂא זָכַרְתִּי אֲנִי מָה־כָּל־בְּנֵי־  
 синів усіх створив-Ти за-марноту на-що для-чого за-час-життя що я Згадай  
[H3605](#) [H7723](#) [H4100](#) [H2465](#) [H4100](#) [H0589](#) [H2142](#)

אָדָם:  
 людських  
[H0120](#)

48 מִי גַבַר יְחִיָּה וְלֹא יִרְאֶה מוֹת יִמְלֹט נַפְשׁוֹ מִיַּד־שְׂאוּל  
 Хто з-мужів житиме і-не побачить смерті врятує душу-свою від-руки шеолу  
[H4310](#) [H1397](#) [H2421](#) [H3808](#) [H7200](#) [H4194](#) [H4422](#) [H5315](#) [H3027](#) [H7585](#)

סְלָה:  
 села  
[H5542](#)

49 אַיִה חַסְדֵיךָ וְהַרְאֵנִי אֲדֹנָי נִשְׁבַּעְתָּ לְדָוִד בְּאֵמוּנָתְךָ:  
 Де милості-Твої і-не старіє Господи якими-присягнув Давидові у-вірності-Твої  
[H0346](#) [H7223](#) [H0136](#) [H7650](#) [H1732](#) [H0530](#)

50 זָכַר אֲדֹנָי חַרְפְּתִי עַבְדֶּיךָ שְׂאֵתִי בְּחִיקִי כָּל־רַבִּים עַמִּים:  
 Згадай Господи ганьбу рабів-Твоїх що-ношу якую в-лоні-моєму від-усіх численних народів  
[H2142](#) [H0136](#) [H2781](#) [H5650](#) [H5375](#) [H2436](#) [H3605](#)

51 אֲשֶׁר חָרְפוּ אוֹיְבֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר חָרְפוּ עַקְבוֹת מְשִׁיחֶךָ:  
 Якою вороги-Твої і-не вороги-Твої а-амінь а-амінь помазанця-Твого  
[H0341](#) [H3068](#) [H6119](#) [H4899](#)

52 בְּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם וְאָמֵן וְאָמֵן:  
 Благословенний Господь повіки а-амінь а-амінь  
[H1288](#) [H3068](#) [H5769](#) [H0543](#) [H0543](#)